OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2014IPLE0002
Eguna: 2014-02-27
Ordua: 19:00 – 19:30
Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Andoni Gartzia Arruabarrena	BILDU
- Maite Olatziregi Esparza	BILDU
- Agin Laburu Rezola	BILDU
- Ione Olatziregi Mendiorotz	BILDU
- Berta Arozena Bergara	BILDU
- Isabel Otero Glorie	BILDU
- Raul Redín Hernández	BILDU
- Ramón Aranzasti Loyarte	EAJ-PNV

Bertaratu ez direnak

- Zorione Etxezarraga Ortuondo	EAJ-PNV
- Bixente Arrizabalaga Bengoetxea	Hamaikabat
- Imanol Lizarralde Marín	Hamaikabat

Idazkaria

- Xabin Olaizola Lasa

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	**Zk / Nº**	ORDEN DEL DIA
2014ko urtarrilaren 30eko aktaren onarpena	**1**	Aprobación del acta de 30 de enero de 2014
Hasierako onarpena ematea Astigarragako HEA 9ko hiri antolaketako plan orokorraren aldaketa zehatzaren espedienteari	**2**	Aprobación inicial del expediente para la modificación puntual del P.G.O.U. de Astigarraga A.I.U.9
Alegazioak erantzun eta behin behineko onarpena ematea HEA 12 "Mendiaundi Anibar"- HEA 13 Bidebitarte eremuetako hiri antolaketako plan orokorraren	**3**	Contestación a las alegaciones y aprobación provisional del expediente para la modificación puntual del PGOU de Astigarraga para las áreas AIU 12

aldaketa zehatzari dagokionean		"Mendiaundi Anibar" y AIU 13 "Bidebitarte"
Behin betiko onartzea HEA 7.1 "Santio Zeharrako" xehetasun azterlana	**4**	Aprobación definitiva del expediente de estudio de detalle del AIU 7.1 "Santio Zeharra"
Mozioa: kontratu publikoetan klausula sozialak txertatzea	**5**	Moción: incorporación de cláusulas sociales en los contratos públicos
Informazio, galdera eta eskariak	**6**	Información, ruegos y preguntas

Esan-eginak eta erabakiak

Bilkura 19:00etan hasi da, eta alkateak proposatu du presako deklarazioa egitea euskara-batzordeak "Astigarraga Udaleko Hizkuntza Irizpideak, eta Erabilera Plana 2013-2017" onartzeari buruz eman duen irizpena bilkurako gai-zerrendan barne hartzeko.

Da comienzo el pleno a las 19:00 proponiendo el alcalde la declaración de urgencia para incluir en el orden del día del pleno el dictamen de la comisión de euskara relativo a la aprobación de "Astigarraga Udaleko Hizkuntza Irizpideak, eta Erabilera Plana 2013-2017.

Presako deklarazioa aho batez onartu da eta puntu hori gai-zerrendan barne hartu da.

La declaración de urgencia es aprobada por unanimidad y se incorpora dicho punto al orden del día.

1. **<u>2014ko urtarrilaren 30eko aktaren onarpena</u>**

1. **<u>Aprobación del acta de 30 de enero de 2014</u>**

Akta, aho batez, onartu da.

Se aprueba el acta por unanimidad.

2. **<u>Hasierako onarpena ematea Astigarragako HEA 9ko hiri antolaketako plan orokorraren aldaketa zehatzaren espedienteari</u>**

2. **<u>Aprobación inicial del expediente para la modificación puntual del P.G.O.U. de Astigarraga A.I.U.9</u>**

Hirigintza batzordearen irizpena bideratu da onar dadin, eta honako erabakiak har dezaten proposatzen da irizpen horretan:

Se remite para su aprobación el dictamen de la comisión de urbanismo, proponiendo la adopción de los siguientes acuerdos:

Lehena.- Hasierako onarpena ematea HEA 9 "Ergobia Ibilbidea" eremuarekiko Hiri Antolamendurako Astigarragako Plan Orokorraren Aldaketa Puntualari, beti ere

Primero.- Aprobar inicialmente el expediente de modificación del P.G.O.U. para el área A.I.U. 9 "Ergobia Ibilbidea", sin perjuicio de los aspectos técnicos que

udal arkitektoak bere txostenean aipatzen dituen baldintzetara.

el arquitecto municipal pueda recoger en su informe.

Bigarrena.- Dokumentua jendaurrean jartzea, gutxienez hilabete batean, GAOn eta prentsan argitaratuz. Epea kontuan izango da azkeneko argitaraldiena egiten den egunetik kontatzen hasita.

Segundo.- Someter el documento a información pública, por medio de su publicación en el B.O.G. y en el diario o diarios de mayor difusión o mayor circulación del territorio durante el plazo mínimo de un mes a partir de la última publicación.

Hirugarrena.- Konpetentzia sektoriala duten Administrazio Publikoei txostena eskatzea, Eusko Jaurlaritzako Kultura Saila eta Gipuzkoako Foru Aldundiko Garraio azpiegitura eta Mugikortasun sailari bezala.

Tercero.- Solicitar informe a las Administraciones Públicas con competencia sectorial, tales como al Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y el Departamento de Movilidad e Infraestructuras viarias de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Osoko bilkuraren ustez hasierako onarpeneko dokumentuak arkitektoaren txostenean adierazitako puntuak biltzen dituenez, bilkurak onartzeko aurkeztu da eta onartu egin da, aldeko 7 botorekin (EHBilduren 6 eta EAJ/PNVren 1) eta alkatearen aurkako boto 1ekin.

Considerando el pleno que el documento de aprobación inicial contiene los puntos reflejados en el informe del arquitecto se somete a la aprobación del pleno siendo aprobado con 7 votos a favor (6 EHBildu y 1 de EAJ/PNV) y 1 voto en contra del alcalde.

Alkateak, lehenik eta behin, adierazi du arduragatik baimendu dutela aldaketa hori, baina hori ez dela EHBilduk nahi izango zukeen plangintza, bere ustez plangintza horrek ez dituelako konpontzen auzotarrak egiten ari diren eskariak, eta larriagoa izango dela eremu horretan biltzen diren eraikuntza guztien inkorporazioarekin, batez ere 800 etxebizitzaren eraikuntzarako pentsatuta dagoelako, eta ez ordea eskola- eta sanitate-premiei eta beste premia batzuei lotutako arazoak konpontzeko, izan ere, udalak hainbat baliabide bideratu behar izan baititu premia horiei erantzuteko, baina premia horiek eremu horren exekuzioarekin konponduta egon beharko lukete. Poztu egiten da, Ibaiondo etxeari dagokionez sortu zen arazoa konpontzen delako.

El alcalde manifiesta que en primer lugar por responsabilidad han dado la aprobación a esta modificación si bien esta no es la planificación que le hubiera gustado a EHBildu, dado que entiende que esta planificación no resuelve las demandas que vienen haciendo los vecinos/as, y que se agravará más con la incorporación de todas las construcciones que se recogen en esta área, que está pensado sobre todo en la construcción de 800 viviendas, pero no en la resolución de los problemas relativos a las necesidades escolares, sanitarias,…..que ha obligado al ayuntamiento a destinar recursos para atender dichas necesidades que tenían que estar resueltas con la ejecución de esta área. Se alegra porque se soluciona el problema suscitado en relación a la casa Ibaiondo.

Ramón Aranzastik hartu du hitza, eta adierazi du herri guztiak hazten ari direla, eta sortzen diren arazoak pixkana konpontzen joaten direla.

Interviene Ramón Aranzasti quien señala que todos los pueblos están creciendo y que se van poco a poco resolviendo los problemas que se plantean.

Alkateak erantzun dio arazoa zera dela, eremu horretan aurreikusitako hazkundea jasanezina dela.

Contesta el alcalde que el problema se debe a que el crecimiento previsto en esa área no es sostenible.

3. Alegazioak erantzun eta behin behineko onarpena ematea HEA 12 "Mendiaundi Anibar"- HEA 13 Bidebitarte eremuetako hiri antolaketako plan orokorraren aldaketa zehatzari dagokionean

3. Contestación a las alegaciones y aprobación provisional del expediente para la modificación puntual del P.G.O.U. de Astigarraga para las áreas AIU 12 "Mendiaundi Anibar" y AIU 13 "Bidebitarte"

Hirigintza batzordearen irizpena bideratu da onar dadin, eta honako erabakiak har dezaten proposatzen da irizpen horretan:

Se remite para su aprobación el dictamen de la comisión de urbanismo, proponiendo la adopción de los siguientes acuerdos:

Lehenengoa.- Mikel Irizar Sagardogi jaunak aurkeztutako iradokizuna onartzea.

Bigarrena.- Astigarragako Plan Orokorreko Testu Bateginaren HEA 12 "Mendiaundi-Anibar" eta HEA 13 "Bidebitarte" eremuetan uneko aldaketa behin-betiko izaeraz onartzea.

Hirugarrena.- Euskadiko Lurralde Antolaketarako Batzordeari behin-behiniko izaeraz onartutako dokumentoa bidali.

Laugarrena.- Hartutako erabaki honen berri Mikel Irizar Sagardogiri jakinaraztea.

Primero.- Estimar la alegación presentada por Mikel Irizar Sagardogi.

Segundo.- Aprobar provisionalmente el Documento de Modificación del P.G.O.U puntual de PGOU de Astigarraga referido a las Áreas A.I.U 12 "*Mendiaundi Anibar*" y AIU 13 "*Bidebitarte*".

Tercero.- Remitir el Documento aprobado provisionalmente a la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Cuarto.- Notificar el presente acuerdo a Mikel Irizar Sagardogi.

Alkateak adierazi du proposamena oso garrantzitsua dela, Bidebitarten garatzen ari diren eta plangintzak prekarioan kalifikatzen dituen jarduera gehienak ziurgabetasun horretatik kanpo geratuko direlako, eta bestalde, Mendiaundin bigarren irakaskuntzako zentro bat egiteko beharrezkoa den lurra sortzea eta

Indica el alcalde que la propuesta tiene gran importancia dado que posibilitará que parte de las actividades que se están desarrollando en Bidebitarte y que el planeamiento vigente las califica en precario van a salir de esa incertidumbre, y por otro lado se va a posibilitar la creación y dotación de suelo necesaria para realizar

zuzkitzea ahalbidetuko delako.

un centro de enseñanza secundaria en Mendiaundi.

Proposamena bozkatu ondoren, aho batez onartu da.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por unanimidad.

4. <u>Behin betiko onartzea HEA 7.1 "Santio Zeharrako" xehetasun azterlana</u>

4. <u>Aprobación definitiva del expediente de estudio de detalle del AIU 7.1 "Santio Zeharra"</u>

Hirigintza batzordearen irizpena bideratu da onar dadin, eta honako erabakiak har dezaten proposatzen da irizpen horretan:

Se remite para su aprobación el dictamen de la comisión de urbanismo, proponiendo la adopción de los siguientes acuerdos:

Lehenengoa.- HEA 7 "Santiagomendi Zeharra"ko HJU 7.1 "Santio Zeharra"ren Xehetasun Azterketa behin betiko izaeraz onartzea.

Primero.- Aprobar definitivamente el Estudio de Detalle de la A.I.U 7-1 "*Santio Zeharra*" del Plan General de Ordenación Urbana de Astigarraga.

Bigarrena.- Baltz Ederra S.L. enpresari hartutako erabakiaren berri ematea.

Segundo.- Notificar el presente acuerdo a Baltz Ederra S.L.

Proposamena bozkatu ondoren, aho batez onartu da.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por unanimidad.

5. <u>Astigarraga Udaleko hizkuntza irizpideak eta erabilera plana 2013-2017</u>

5. <u>Criterios lingüísticos y plan de uso del Ayuntamiento de Astigarraga 2013-2017</u>

Agin Laburu zinegotziak Kultura eta Euskara Batzordearen irizpena aurkeztu du, eta adierazi du plan hori Emun hizkuntza kooperatiba enpresak egin duela eta udaleko langile guztien lankidetza izan duela, eta aipatu du 2006ko erroldaren arabera herritarren % 71k eta udaleko langile guztiek euskara dakitela, eta horregatik honako irizpen hau onartzea proposatzen dela:

El concejal Agin Laburu presenta el dictamen de la comisión de Cultura y Euskara, indicando que este plan ha sido elaborado por la empresa Emun hizkuntza kooperatiba y que ha contado con la colaboración de todo el personal municipal, señalando que conforme al Padrón de 2006 conocen el euskera en el municipio un 71% de vecinos/as, y la totalidad del personal municipal, por lo que se propone la aprobación del dictamen:

Hizkuntza erabilerarako irizpideen txostena eta 2013-17ko erabilera plana onartzea.

Aprobación del informe de criterios de uso lingüístico y del plan de uso 2013-17.

Irizpena bozkatu ondoren, onartu egin da,

Sometido a votación el dictamen es

EHBilduren aldeko 7 botorekin eta EAJ/PNVren abstentzio 1ekin.

aprobado con 7 votos a favor de EHBildu y 1 abstención de EAJ/PNV.

6. Mozioa: kontratu publikoetan klausula sozialak txertatzea

6. Moción: incorporación de cláusulas sociales en los contratos públicos

Alkateak mozioa irakurri du, eta bertan honako puntu hauek proposatu dira:

1.- Udal honek, hemendik aurrerako kontratu eta erosketa publiko guztietan, indarrean dagoen legediak ematen dituen aukerak baliatuz, "klausula sozialak" txertatu eta aplikatzea onartzen du.

2.- Udal honek, aipatutako klausula horien lanketa, garapen eta jarraipenerako konpromisoa hartzen du, beharrezko balitz, helburu hori duen lantalde bat sortuz edo dagokion batzordera bideratuaz.

Irizpena bozkatu ondoren, onartu egin da, EHBilduren aldeko 7 botorekin eta EAJ/PNVren abstentzio 1ekin.

El alcalde da lectura a la moción en la que se proponen los siguientes puntos:

1.- Este ayuntamiento, en todos los contratos y compras públicas que realice en adelante, en virtud de las posibilidades que ofrece la legislación en vigor, aprueba la incorporación y aplicación de las "cláusulas sociales".

2.- Este ayuntamiento se compromete a la elaboración, desarrollo y seguimiento de dichas cláusulas, si fuera necesario creando un grupo de trabajo con dicho objetivo ó remitiéndolas a la comisión correspondiente.

Sometido a votación el dictamen es aprobado con 7 votos a favor de EHBildu y 1 abstención de EAJ/PNV.

7. Informazioa, galdera-erreguak

7. Información, ruegos y preguntas

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2014ko otsailaren 24an

Xabin Olaizola Lasa
Idazkaria